

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Algerian Circumcision Ceremony

Algerian Arabic transcript:

ف: bon الطهارة ما ما كانش différence بالزاف بين les villes لخرين. كاين هداك النهار, يوكلو ال
و يوكلو الغاشي الطفل ألي يختنو له يعطوه شغل يدير الحنة, يربط الحنة و الناس
تعطي. كاين ألي يعطوا دراهم, كاين ألي ما يعطوش دراهم. bon المهم حاجة ...

س: قداش يختن الولد؟

ف: يعني العمر نتاعه؟

س: واه

ف: كاين ألي يختن ولد بكري, كاين ألي, كاين آآآ كاين عامين, كاين ثلت سنين. maximum قبل ما يدخل لمسيد
ألي هو ستة سنين, قبل ما يبدا يقرأ آآآ هدي هي من بين عامين, بين عامين و ستة سنين ولا خمس سنين. هدي هي.

English translation:

F: Well, for circumcision there isn't much difference between —uh—the other cities. Well, on that day, people prepare food for the family and for the neighbors—uh—and the—uh—the child who—uh—who was circumcised, they give him some sort of—uh—they put the henna—they put henna on his hand and people give him gifts. There are some who give him money, and some who don't give money. Well, the most important thing—

S: When does the child get circumcised?

F: You mean how old?

S: Yes.

F: There are people who circumcise their child early; there are some who are—uh—who are two years old, some who are three years old. But, maximum, before he starts school, which is six years old—before they start studying—uh—So it is between two years—between two years and six years or five years old. That is it.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated